

# SIGHIȘOARA

centrul istoric - historic centre



Agnita Sibiu

Design by MIMAtelier  
mima.atelier@web.de

Central  
BOUTIQUE

(+4) 0740 205 287

valtonacc@gmail.com

Str. 1 Decembrie 1918 nr.23,  
Sighișoara

YOU ARE HERE!  
ESTI AICI!

### 1 Piața Cetății - The Citadel Square

Istoricii consideră că primele case ale localității Schespurch ar fi fost construite în jurul acestei piațete.

*Historians believe, the first houses in the Schespurch settlement were built around this small square.*

### 2 Casa Primarului - The Mayor's House

Până la al Doilea Război Mondial aici locuia primarii orașului. Astăzi bibliotecă documentară.

*Until World War II used by the town's mayors. Nowadays historical documents' archive.*



### 3 Turnul cu Ceas - The Clock Tower

Simbolul Sighișoarei, construit în etape începând cu secolul 14, a fost până în 1575 sediul Primăriei.

*A symbol of Sighișoara, built in several steps starting with the 14th century. Until 1575 it served as the Town Hall.*



### 4 Turnul Fierarilor - The Ironsmiths' Tower

Un turn masiv, construit 1631 pentru apărarea Bisericii Mănăstirii.

*A massive flanking tower, built in 1631 to protect the Monastery Church in case of a siege.*



### 5 Biserica Mănăstirii - The Monastery Church

Datează din 1289; era alcătuită dintr-o biserică în formă de hală și mănăstirea Ordinului Dominican.

*Built in 1289, it is made up of one hall-shaped church and an adjacent Dominican Monastery.*



### 6 Primăria - The Town Hall

Clădire în stil neorenescentist, construită în jurul anului 1885.

*Built around 1885 in a neo-renaissance style.*



### 7 Biserica Romano Catolică - Roman Catholic Church

A fost ridicată în anul 1894 pe ruinele bisericii fostei mănăstiri franciscane.

*Built in 1894 on top of the ruins of the former Franciscan Monastery.*



### 8 Turnul Cizmarilor - The Bootmakers' Tower

Inițial turn de apărare, menționat 1521. Azi redacție de ziar și post de radio local.

*Former a defense tower mentioned 1521. Today home of a newspaper and a local radio station.*



### 9 Turnul Croitorilor - The Tailors' Tower

Străjuiește intrarea din spate a Cetății; distrus la incendiul din 1676 și refăcut ulterior.

*It guards the back entrance of the citadel. The tower was destroyed in the 1676 fire and rebuilt after.*



### 10 Turnul Cojocarilor - The Furriers' Tower

Formează împreună cu turnul măcelarilor, poarta Törles și casa de la poalele sale, un ansamblu arhitectonic tipic medieval.

*It forms together with the Butchers' Tower, the Törle gate and the house underneath, a grouping typical of the medieval architecture.*



### 11 Turnul Măcelarilor - The Butchers' Tower

Un turn foarte arătos, cu un bastion de apărare în nouă unghiuri, din păcate inaccesibil vizitatorilor.

*Shaped by a octagon, it is partly surrounded by a nine-angled defense bastion.*



### 12 Scara Acoperită - The Covered Staircase

Dată din 1666, cu 173 trepte din lemn și acoperișul de șindrilă, poate cea mai originală construcție a orașului.

*It was built in 1666, has 173 wooden stairs and is possibly the most original construction of the town.*



### 13 Școala din Deal - The School on the hill

Atestată documentar din 1522, actuala clădire în stil neo-gotic a înlocuit 'Școala Veche' în 1901.

*First mentioned in 1522, the current neo-gothic building replaced the 'Old School' in 1901.*



### 14 Biserica din Deal - The Church on the hill

Este cel mai valoros monument istoric al Sighișoarei. Construit în sec. 13 în stil gotic pe zidurile unei capele.

*Considered the most valuable historical monument of the town, it was built in a gothic style during the 13th century, on top of a chapel's walls.*



### 15 Cimitirul din Deal - The Cemetery on the hill

Un loc liniștit și magic, încărcat de istoria vechii comunități săsești.

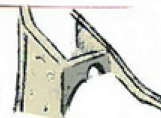
*A peaceful, magic place, marked by the history of the old Saxon community.*



### 16 Bastionul Castaldo - The Castaldo Bastion

Dat în 1551. A fost numit după generalul habsburgilor Castaldo, astăzi în ruină.

*Dated in 1551, named after the habsburgian general Castaldo, it is today in ruins.*



### 17 Turnul Frângerilor - The Ropemakers' Tower

Singurul turn locuit din cetate. În mod tradițional, aici stă paznicul și îngrijitorul cimitirului.

*It is the only inhabited tower in the Citadel. Traditionally, the guardian and the keeper of the cemetery lives here.*



### 18 Turnul Cositorarilor - The Tinsmiths' Tower

Turn deosebit, cu baza dreptunghiulară, două etaje pentagonale, un etaj superior octogonal și un acoperiș în șase ape. (25 m înălțime)

*An unusual and beautiful tower, with a rectangular base, two pentagonal upper stories, an octagonal upper level, and a hexagonal roof. (25 meters high)*



### 19 Turnul Tăbăcarilor - The Tanners' Tower

Aproape invisibil din interiorul cetății, contrastează prin simplitatea și modestia sa cu turnuri învecinate.

*Almost invisible from the inside of the citadel, it has a simple and efficient design: a square base and a one-sided roof.*




### 20 Piața Hermann Oberth - The Old Square

Aici era concentrată în trecut viața socială și economică a orașului.

*This is where the social and economic life of the town concentrated.*



 (+4) 0740 205 287

 valtonacc@gmail.com

 Str. 1 Decembrie 1918 nr.23, Sighișoara